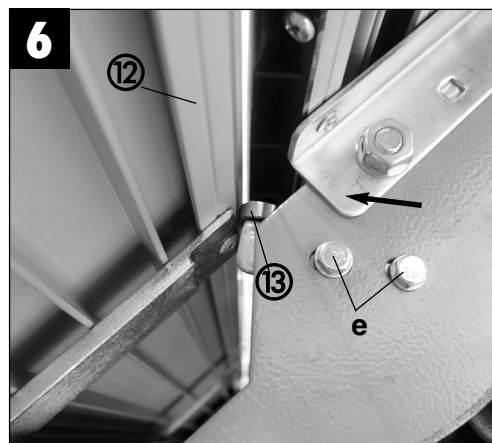
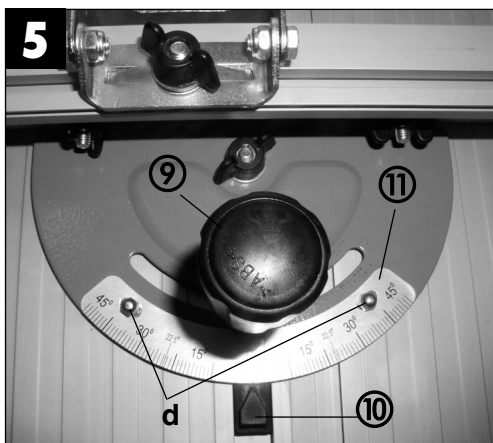
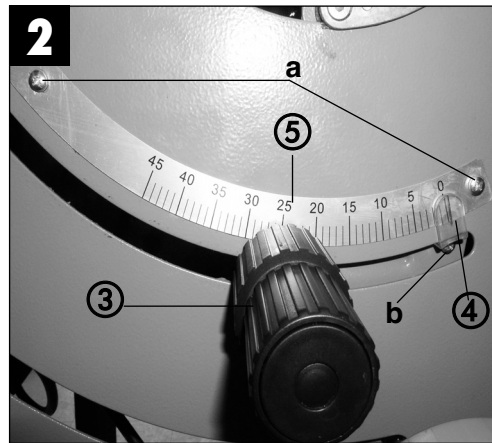
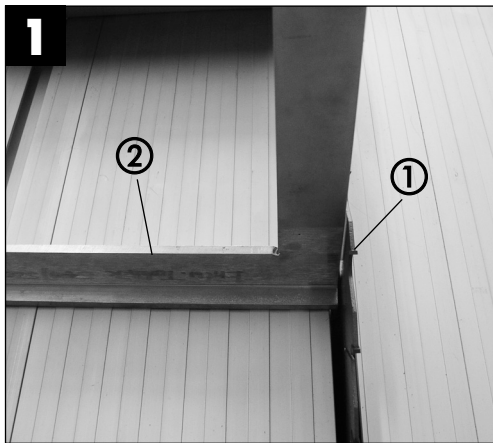
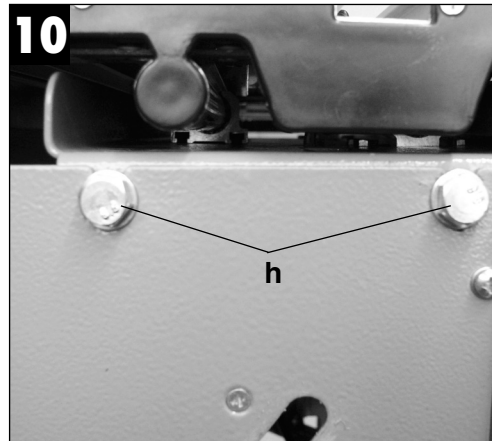
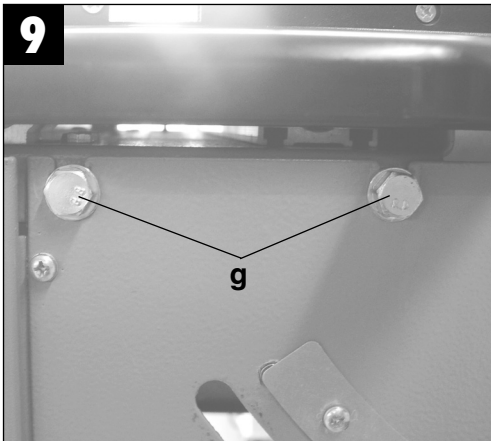
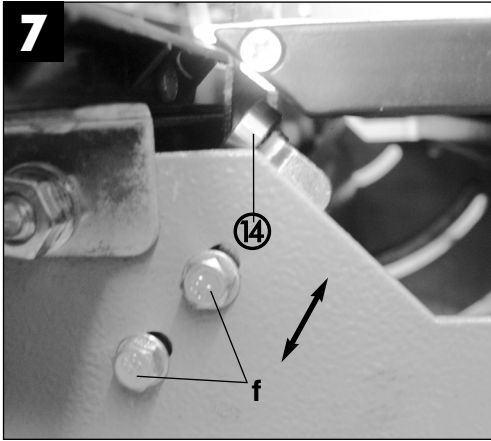


- Ⓓ **Justieranleitung**
- ⒼⒷ **Adjustment instructions**
- Ⓕ **Instructions d'ajustement**
- Ⓔ **Instrucciones de ajuste**
- Ⓘ **Istruzioni di regolazione**
- ⒹⓀ **Justeringsvejledning**
- Ⓐ **Justeringsanvisningar**
- ⒻⒾⒿ **Säätöohje**
- Ⓕ **Utasítás a jusztírozáshoz**
- ⒻⓇ **Upute za justiranje**
- ⒸⓏ **Návod k nastavení**
- ⒶⓁⒹ **Navodila za nastavitev**
- ⒹⓇ **Ayarlama Talimatı**
- Ⓖ **Justeringsveiledning**
- ⒶⒶ **Leiðbeiningar um stillingar**
- ⒻⓋ **Noregulēšanas instrukcija**
- ⒺⒺ **Reguleerimisjuhend**





**D**

**Achtung!** Da es sich bei dieser Säge um ein Präzisionswerkzeug handelt, kann es nach Montage bzw. Aufstellung erforderlich sein, die Säge nachjustieren. Gehen Sie hierbei bitte nach folgender Anleitung vor.

**1. Justierung Sägeblatt (Bild 1/2)**

Richten Sie das Sägeblatt (1) mittels Anschlagwinkel (2) und Winkeleinstellrad (3) so aus, dass es 90° zum Sägetisch steht. Überprüfen Sie, ob der Zeiger (4) auf 0° steht. Wenn nicht, lösen Sie die beiden Schrauben (a) und justieren die Skala (5) so, dass der Zeiger auf 0° zeigt. Fixieren Sie die Skala anschließend wieder mit den beiden Schrauben. Kleinere Abweichungen können auch dadurch korrigiert werden, indem Sie die Schraube (b) lockern und den Zeiger (4) verstellen.

**2. Justierung Parallelanschlag (Bild 3/4)**

Schieben Sie den Parallelanschlag (6) nach links, bis er das Sägeblatt (1) berührt, und arretieren ihn dann mit dem Feststell-Hebel (7). Überprüfen Sie, ob der Anschlag parallel zum Sägeblatt verläuft. Wenn nicht, lösen Sie die beiden Inbus-Schrauben (c) und richten den Anschlag so aus, dass er parallel zum Sägeblatt verläuft. Fixieren Sie den Parallelanschlag anschließend wieder mit den beiden Inbus-Schrauben.

**3. Justierung Queranschlag (Bild 4/5)**

Lösen Sie die Feststell-Schraube (9) und richten Sie den Queranschlag (8) mittels Anschlagwinkel (2), wie in Bild 4 gezeigt, im 90°-Winkel zum Parallelanschlag aus. Überprüfen Sie, ob der Zeiger (10) auf 0° zeigt. Wenn nicht, lösen Sie die beiden Schrauben (d) und justieren die Skala (11) so, dass der Zeiger auf 0° zeigt. Fixieren Sie die Skala anschließend wieder mit den beiden Schrauben

**4. Justierung Schiebetisch (Bild 6/7/8/9/10)**

Überprüfen Sie, wie in Bild 8 gezeigt, ob der bewegliche Sägetisch (15) plan zum fixen Sägetisch (16) ist. Wenn nicht, lösen Sie die beiden Schrauben (g) bzw. (h) an der Vorder- und Rückseite und richten den beweglichen Sägetisch plan zum fixen Sägetisch aus. Fixieren Sie den beweglichen Sägetisch anschließend wieder mit den vier Schrauben. Der Sägetisch verfügt über zwei Kugellager (13/14), die das Gleiten des Tisches unterstützen. Überprüfen Sie an Vorder- und Rückseite der Säge, ob die Kugellager die Führungsschiene (12) berühren. Wenn nicht, lösen Sie die Schrauben (e) bzw. (f) und richten Sie die Kugellager so aus, dass sie die Führungsschiene berühren. Fixieren Sie die Kugellager anschließend wieder mit den beiden Schrauben.

**Important!** This saw is a precision tool which may need to be readjusted after it is assembled or put in position. Please carry out adjustments as described in the following instructions:

### 1. Adjusting the blade (Figure 1/2)

Use the stop angle (2) and the angle wheel selector (3) to adjust the blade (1) so that it makes an angle of  $90^\circ$  in relation to the saw table. Check whether the pointer (4) stands at  $0^\circ$ . If not, undo the two screws (a) and adjust the scale (5) so that the pointer stands at  $0^\circ$ . Then refasten the scale with the two screws. Small deviations can also be corrected by slackening the screw (b) and adjusting the pointer (4).

### 2. Adjusting the parallel stop (Figure 3/4)

Move the parallel stop (6) to the left until it touches the blade (1), then secure it in place with the locking lever (7). Check whether the stop runs parallel to the blade. If not, undo the two Allen screws (c) and align the stop so that it runs parallel to the blade. Then refasten the parallel stop with the two Allen screws.

### 3. Adjusting the cross stop (Figure 4/5)

Undo the locking screw (9) and use the stop angle (2) to adjust the cross stop (8) so that it makes an angle of  $90^\circ$  in relation to the parallel stop (see Figure 4). Check whether the pointer (10) stands at  $0^\circ$ . If not, undo the two screws (d) and adjust the scale (11) so that the pointer stands at  $0^\circ$ . Then refasten the scale with the two screws.

### 4. Adjusting the sliding table (Figure 6/7/8/9/10)

Check whether the movable saw table (15) is level in relation to the stationary saw table (16) (see Figure 8). If not, undo the two screws (g) and (h) on the front and rear sides respectively and align the movable saw table so that it is level in relation to the stationary saw table. Then refasten the movable saw table with the four screws. The saw table has two ball bearings (13/14) which help the table to glide. Check on the front and rear sides of the saw whether the ball bearings touch the guide rail (12). If not, undo the screws (e) and (f) respectively and align the ball bearings so that they touch the guide rail. Then refasten the ball bearings with the two screws.

## F

**Attention !** Comme cette scie est un outil de précision, il est possible de la rajuster après son montage ou sa mise en place. Pour ce faire, procédez selon les instructions suivantes.

### 1. Ajustement de la lame de la scie (figure 1/2)

Ajustez la lame de la scie (1) à l'aide de l'équerre butée (2) et du réglage d'angle (3) de manière qu'elle soit placée à 90° de la table de menuisier. Contrôlez si l'aiguille (4) pointe bien sur 0°. Si tel n'est pas le cas, desserrez les deux vis (a) et ajustez l'échelle graduée (5) de manière que l'aiguille pointe sur 0°. Refixez ensuite l'échelle graduée avec les deux vis. Il est possible de corriger également des petites irrégularités en desserrant la vis (b) et en réglant l'aiguille (4).

### 2. Ajustement de la butée parallèle (figure 3/4)

Poussez la butée parallèle (6) vers la gauche jusqu'à ce qu'elle touche la lame de la scie (1) et arrêtez-la ensuite avec le levier d'arrêt (7). Contrôlez si la butée est parallèle à la lame de la scie. Si tel n'est pas le cas, desserrez les deux boulons à six pans creux (c) et redressez la butée de manière qu'elle soit parallèle à la lame de la scie. Fixez ensuite à nouveau la butée parallèle avec les deux boulons à six pans creux.

### 3. Ajustement de la butée transversale (figure 4/5)

Desserrez la vis d'arrêt (9) et redressez la butée transversale (8) à l'aide de l'équerre butée (2) comme indiqué en figure 4, à angle de 90° par rapport à la butée parallèle. Contrôlez si l'aiguille (10) pointe bien sur 0°. Si tel n'est pas le cas, desserrez les deux vis (d) et ajustez l'échelle graduée (11) de manière que l'aiguille pointe sur 0°. Refixez ensuite l'échelle graduée avec les deux vis

### 4. Ajustement de la table coulissante (figures 6/7/8/9/10)

Contrôlez, comme indiqué en figure 8, si la table de menuisier mobile (15) est bien plane par rapport à la table de menuisier (16). Si tel n'est pas le cas, desserrez les deux vis (g) ou (h) à l'avant et au dos et redressez la table mobile de façon à ce qu'elle soit plane par rapport à la table de menuisier fixe. Fixez ensuite à nouveau la table de menuisier amovible avec les quatre vis. La table de menuisier a deux roulements à billes (13/14) qui aide à faire glisser la table. Contrôlez à l'avant comme au dos de la scie, si les roulements à billes touchent le rail de guidage (12). Si tel n'est pas le cas, desserrez les vis (e) ou (f) et redressez les roulement à billes de manière qu'ils touchent le rail de guidage. Refixez ensuite les roulements à billes avec les deux vis.

**¡Atención!** Dado que en el caso de esta sierra se trata de una herramienta de precisión, es posible que sea necesario reajustarla tras realizar el montaje o instalación. Para ello, observar las siguientes instrucciones:

### 1. Ajuste de la hoja de la sierra (fig. 1/2)

Ajustar la hoja de la sierra (1) con ayuda del ángulo tope (2) y del ajuste del ángulo (3) de tal forma que se encuentre en un ángulo de 90° con respecto a la mesa para sierra.

Comprobar que el indicador (4) esté a 0°. De no ser así, soltar los dos tornillos (a) y ajustar la escala graduada (5) hasta que el indicador apunte a 0°. A continuación, volver a fijar la escala apretando los dos tornillos. Ligeras desviaciones también se pueden corregir soltando el tornillo (b) y reajustando el indicador (4).

### 2. Ajustar el tope en paralelo (fig. 3/4)

Desplazar hacia la izquierda el tope en paralelo (6) hasta que entre en contacto con la hoja de la sierra (1) y bloquearlo con la palanca de fijación (7). Comprobar que el tope se desplace en paralelo a la hoja de la sierra. De lo contrario, soltar los dos tornillos de hexágono interior (c) y regular el tope de tal forma que se desplace en paralelo a la hoja de la sierra. A continuación, volver a fijar el tope en paralelo con los dos tornillos.

### 3. Ajustar el tope transversal (fig. 4/5)

Soltar el tornillo de ajuste (9) y regular el tope transversal (8) con ayuda del ángulo tope (2), según se indica en la fig. 4, de manera que forme un ángulo de 90° con respecto al tope en paralelo. Comprobar que el indicador (10) se encuentre apuntando a 0°. De lo contrario, soltar los dos tornillos (d) y ajustar la escala graduada (11) hasta que el indicador apunte a 0°. A continuación, volver a fijar la escala apretando los dos tornillos.

### 4. Ajuste de la mesa deslizante (fig. 6/7/8/9/10)

Comprobar que la mesa para sierra móvil (15) coincida con la posición plana de la mesa para sierra fija (16), según se indica en la fig. 8. De lo contrario, soltar los dos tornillos (g) y los dos (h) en la parte delantera y trasera y alinear la mesa móvil con respecto a la fija. A continuación, volver a fijar la mesa móvil con los cuatro tornillos. La mesa para sierra dispone de dos rodamientos (13/14) que facilitan el desplazamiento de la mesa.

Comprobar en la parte delantera y trasera de la sierra que los rodamientos de bola estén en contacto con el riel guía (12). De lo contrario, soltar los tornillos (e) y (f) y ajustar los rodamientos para que toquen el riel guía. A continuación, volver a fijar los rodamientos de bola apretando los dos tornillos.



**Attenzione!** Dato che nel caso della nostra sega si tratta di un utensile di precisione, può darsi che si renda necessario regolare di nuovo la sega dopo il montaggio o l'installazione. Per tale operazione seguite le seguenti istruzioni.

### 1. Regolazione della lama (Fig. 1/2)

Regolate la lama (1) tramite la squadra a cappello (2) e la rotella di regolazione dell'inclinazione (3) in modo tale che si trovi ad un angolo di 90° rispetto al piano di lavoro. Controllate che l'indicatore (4) sia su 0°. In caso contrario allentate le due viti (a) e regolate la scala (5) in modo tale che l'indicatore sia su 0°. Fissate poi di nuovo la scala con le due viti. Allentando la vite (b) e spostando l'indicatore (4) è poi anche possibile correggere piccoli scostamenti.

### 2. Regolazione della guida parallela (Fig. 3/4)

Spingete la guida parallela (6) verso sinistra fino a quando tocca la lama (1) e poi bloccatela con la leva di serraggio (7). Controllate che la guida sia parallela alla lama. In caso contrario allentate le due viti a esagono cavo (c) e regolate la guida in modo tale che sia parallela alla lama. Fissate poi di nuovo la guida parallela con le due viti a esagono cavo.

### 3. Regolazione della guida trasversale (Fig. 4/5)

Allentate la vite di serraggio (9) e regolate la guida trasversale (8) tramite la squadra a cappello (2), come indicato nella Fig. 4, ad un angolo di 90° rispetto alla guida parallela. Controllate che l'indicatore (10) sia su 0°. In caso contrario allentate le due viti (d) e regolate la scala (11) in modo tale che l'indicatore sia su 0°. Fissate poi di nuovo la scala con le due viti.

### 4. Regolazione del piano scorrevole (Fig. 6/7/8/9/10)

Controllate, come indicato nella Fig. 8 che il piano di lavoro (15) sia allineato in orizzontale rispetto al piano di lavoro (16). In caso contrario allentate le due viti (g) e (h) sul lato anteriore e posteriore e allineate il piano di lavoro scorrevole rispetto a quello fisso. Fissate poi di nuovo il piano di lavoro scorrevole con le quattro viti. Il piano di lavoro dispone di due cuscinetti a sfere (13/14) che facilitano lo scorrimento del piano. Controllate sul lato anteriore e posteriore della sega che i cuscinetti a sfere tocchino la guida (12). In caso contrario allentate le viti (e) ed (f) e regolate i cuscinetti a sfere in modo tale che tocchino la guida. Fissate poi di nuovo i cuscinetti con le due viti.



**Vigtigt!** Denne sav er et præcisionsværktøj; derfor kan det være nødvendigt at efterjustere den efter samling og installation. Efterjustering foretages på følgende måde:

### 1. Justering af savklinge (fig. 1/2)

Ret savklingen (1) ind ved hjælp af anslagsvinkel (2) og vinkelskrueknop (3), så den står 90° i forhold til savbordet. Tjek, om markøren (4) står på 0°. Hvis ikke, skal de to skruer (a) løsnes, og skalaen (5) justeres ind, så markøren står på 0°. Fikser skalaen igen med de to skruer. Mindre afvigelser kan korrigeres ved at løsne skruen (b), og så stille på markøren (4).

### 2. Justering af parallelanslag (fig. 3/4)

Skub parallelanslaget (6) til venstre, så det berører savklingen (1), og fikser det med låsearmen (7). Tjek, om anslaget forløber parallelt med savklingen. Hvis ikke, skal de to unbrakoskruer (c) løsnes, og anslaget rettes ind, så det forløber parallelt med savklingen. Fikser herefter parallelanslaget med de to unbrakoskruer.

### 3. Justering af tværanslag (fig. 4/5)

Løsn låseskruen (9), og ret tværanslaget (8) ind ved hjælp af anslagsvinklen (2), som vist på fig. 4, så det står i en 90°-vinkel i forhold til parallelanslaget. Tjek, om markøren (10) viser 0°. Hvis ikke, skal de to skruer (d) løsnes, og skalaen (11) justeres ind, så markøren står på 0°. Fikser skalaen igen med de to skruer.

### 4. Justering af skydeplade (fig. 6/7/8/9/10)

Tjek, som vist på fig. 8, om det bevægelige savbord (15) er plant i forhold til det fikse savbord (16). Hvis ikke, skal de to skruer (g) / (h) på for- og bagside løsnes, og det bevægelige savbord rettes ind, så det står plant i forhold til det fikse savbord. Fikser så det bevægelige savbord med de fire skruer. Savbordet har to kuglelejer (13/14), som understøtter bordets glidefunktion. Tjek på savens for- og bagside, om kuglelejerne berører ledeskinnen (12). Hvis ikke, skal skruerne (e) / (f) løsnes, og kuglelejerne rettes ind, så de berører ledeskinnen. Fikser kuglelejerne igen med de to skruer.

**Obs!** Eftersom denna såg är ett precisionsverktyg kan det vara nödvändigt att justera sågen efter att den monterats och ställts upp. Följ nedanstående anvisningar.

#### 1. Justera sågklingan (bild 1/2)

Rikta in sågklingan (1) med en vinkelhake (2) och ett vinkelinställningshjul (3) så att den står i 90° vinkel mot sågbordet. Kontrollera att visaren (4) står på 0°. Om detta inte är fallet, lossa på de båda skruvarna (a) och justera skalan (5) så att visaren står på 0°. Fixera därefter skalan med de båda skruvarna. Du kan även korrigera mindre avvikelser genom att lossa på skruven (b) och sedan justera visaren (4).

#### 2. Justera klyvanhållet (bild 3/4)

Skjut klyvanhållet (6) åt vänster tills det rör vid sågklingan (1) och fixera det sedan med spärrspaken (7). Kontrollera att anhållet löper parallellt mot sågklingan. Om detta inte är fallet, lossa på de båda insexskruvarna (c) och rikta in anhållet så att det löper parallellt mot sågklingan. Fixera sedan klyvanhållet med de båda insexskruvarna.

#### 3. Justera geringsanhållet (bild 4/5)

Lossa på fixeringsskruven (9) och rikta in geringsanhållet (8) med en vinkelhake (2) i 90° vinkel gentemot klyvanhållet enligt beskrivningen i bild 4. Kontrollera att visaren (10) står på 0°. Om detta inte är fallet, lossa på de båda skruvarna (d) och justera skalan (11) så att visaren står på 0°. Fixera därefter skalan med de båda skruvarna.

#### 4. Justera skjutbordet (bild 6/7/8/9/10)

Kontrollera enligt beskrivningen i bild 8 att det rörliga sågbordet (15) ligger plant mot det fasta sågbordet (16). Om detta inte är fallet, lossa på de båda skruvarna (g) resp. (h) på fram- och baksidan och rikta sedan in det rörliga sågbordet mot det fasta sågbordet. Fixera därefter det rörliga sågbordet med de fyra skruvarna. Sågbordet har två kullager (13/14) som stödjer bordets glidfunktion. Kontrollera vid sågens fram- och baksida att kullagren rör vid styrskenan (12). Om detta inte är fallet, lossa på skruvarna (e) resp. (f) och rikta in kullagren så att de rör vid styrskenan. Fixera därefter kullagren med de båda skruvarna.

**Huomio!** Koska tämä saha on tarkkuustyökalu, saattaa asennuksen tai kokoamisen jälkeen olla tarpeen korjata sahan säätöjä. Suorita nämä toimet seuraavien ohjeiden mukaisesti.

### 1. Sahanterän säätö (kuvat 1/2)

Kohdista sahanterä (1) vastekulmaa (2) ja kulmansäätöpyörää (3) apuna käyttäen niin, että se on 90° kulmassa sahanpöytää vastaan. Tarkasta, näyttääkö osoitin (4) arvoon 0°. Jos näin ei ole, niin irroita kaksi ruuvia (a) ja korjaa asteikon (5) asentoa niin, että osoitin näyttää 0°. Kiinnitä sitten asteikko paikalleen sen kahdella ruuvilla. Pienempiä poikkeamia voit korjata myös niin, että löysennät ruuvia (b) ja siirrä osoitinta (4) vastaavasti.

### 2. Samansuuntaisvasteen säätö (kuvat 3/4)

Työnnä samansuuntaisvastetta (6) vasemmalle, kunnes se koskettaa sahanterää (1), ja lukitse se sitten paikalleen lukitusvivulla (7). Tarkasta, onko vaste samansuuntainen sahanterän kanssa. Jos näin ei ole, irroita kaksi kolokantaruuvia (c) ja kohdista vaste niin, että se on samansuuntainen sahanterän kanssa. Kiinnitä sitten samansuuntaisvaste paikalleen sen kahdella kolokantaruuvilla.

### 3. Poikittaisvasteen säätö (kuvat 4/5)

Irraita lukitusruuvi (9) ja kohdista poikittaisvaste (8) vastekulmaa (2) apuna käyttäen, kuten kuvassa 4 näytetään, 90° kulmaan samansuuntaisvastetta vastaan. Tarkasta, näyttääkö osoitin (10) arvoon 0°. Jos näin ei ole, niin irroita kaksi ruuvia (d) ja korjaa asteikon (11) asentoa niin, että osoitin näyttää 0°. Kiinnitä sitten asteikko paikalleen sen kahdella ruuvilla.

### 4. Työntöpöydän säätö (kuvat 6/7/8/9/10)

Tarkasta kuvan 8 mukaan, onko liikkuva sahanpöytä (15) suorassa suunnassa kiinteään sahanpöytään (16). Jos näin ei ole, irroita kaksi ruuvia (g) etu (h)- ja takasivulla ja kohdista liikkuva sahanpöytä niin, että se on samantasoinen kiinteän sahanpöydän kanssa. Kiinnitä liikkuva sahanpöytä jälleen sen neljällä ruuvilla. Sahanpöydässä on kaksi kuulalaakeria (13/14), jotka helpottavat pöydän liukumista. Tarkasta sahan etu- ja takasivulta, koskettavatko kuulalaakerit ohjauskiskoon (12). Jos näin ei ole, irroita ruuvit (e) tai (f) ja kohdista kuulalaakerit niin, että ne koskettavat ohjauskiskoon. Kiinnitä sitten kuulalaakerit jälleen paikalleen niiden kahdella ruuvilla.

**Figyelem!** Mivel ennél a fűrésznél egy precíziós szerszámról van szó, ezért az összeszerelés ill. a felállítás után lehetséges lehet utánna jusztirozni a fűrész. Járjon ehhez a következő utasítás szerint el.

#### 1. A fűrészlap jusztirozása (Képek 1/2)

Igazítsa az ütközőszöglet (2) és a szögletbeállító kerék (3) által úgy be a fűrészlapot (1), hogy ez 90°-ban álljon a fűrészasztalhoz. Ellenőrizze le hogy a mutató 0°-on áll e. Ha nem, akkor eressze meg mind a két csavart (a) és jusztirozza úgy a skálát, hogy a mutató 0°-ra mutasson. Fixálja ezután a két csavarral ismét a skálát. Kisebb eltéréseket azáltal is korrigálni lehet, hogy meglazítsa a csavart (b) és elállítja a mutatót (4).

#### 2. A párhuzamos ütköző jusztirozása (Képek 3/4)

Tolja addig balra a párhuzamos ütközőt (6), amíg ez meg nem érinti a fűrészlapot (1), majd arretálja a rögzítő karral (7). Ellenőrizze le, hogy az ütköző párhuzamosan fut e a fűrészlaphoz. Ha nem, akkor eressze meg a két inbusz-csavart (c) és igazítsa az ütközőt úgy ki, hogy párhuzamosan fusson a fűrészlaphoz. Fixálja ezután ismét a párhuzamos ütközőt a két inbusz-csavarral.

#### 3. A harántütköző jusztirozása (Képek 4/5)

Eressze meg a rögzítő csavart (9) és igazítsa ki, a 4-es képen mutatottak szerint az ütközőszöglet segítségével (2) a harántütközőt (8) 90°-ú szögben a párhuzamos ütközőhöz. Ellenőrizze le, hogy a mutató (10) 0°-ra mutat e. Ha nem, akkor eressze meg mind a két csavart és jusztirozza a skálát (11) úgy, hogy a mutató 0°-ra mutasson. Fixálja ezután a skálát ismét a két csavarral.

#### 4. A tolóasztal jusztirozása (Képek 6/7/8/9/10)

A 8-as képen mutatottak szerint ellenőrizze le, hogy a mozgatható fűrészasztal (15) síkban fekszik e a fix fűrészasztalhoz (16). Ha nem, akkor eressze meg mind a két csavart (g) ill. (h) az elülső és a hátsó oldalon és igazítsa ki egy síkba a mozgatható fűrészasztalt a fix fűrészasztalhoz. Fixálja ezután ismét a mozgatható fűrészasztalt a négy csavarral. A fűrészasztal két golyóscsapággal rendelkezik (13/14), amelyek az asztal siklását segítik elő. Ellenőrizze le a fűrész elülső és hátsó részén, hogy a golyóscsapágyak meg érintik e vezetősínt (12). Ha nem, akkor eressze meg a csavarokat (e) ill. (f) és igazítsa úgy ki a golyóscsapágyat, hogy megérintsék a vezetősínt. Fixálja ezután ismét a két csavarral a golyóscsapágyat.

**Pažnja!** Budući da se kod ove pile radi o preciznom alatu, nakon montaže odnosno postavljanja moguće je dodatno justiranje pile. Molimo da u tu svrhu postupite prema sljedećim uputama.

#### 1. Justiranje lista pile (slika 1/2)

Poravnajte list pile (1) pomoću graničnika kuta (2) i kotačića za podešavanje kuta (3) tako da se nalazi pod kutom od 90° obzirom na stol pile. Provjerite je li kazaljka (4) na 0°. Ako nije, olabavite oba vijka (a) i justirajte skalju (5) tako da kazaljka pokazuje 0°. Ponovno fiksirajte skalju pomoću oba vijka. Mala odstupanja mogu se ispraviti tako da olabavite vijak (b) i korigirate kazaljku (4).

#### 2. Justiranje paralelnog graničnika (slika 3/4)

Pomaknite paralelni graničnik (6) ulijevo tako da dodirne list pile (1) i aretirajte ga pomoću poluge za fiksiranje (7). Provjerite prolazi li graničnik paralelno uz list pile. Ako ne, olabavite oba imbus vijka (c) i poravnajte graničnik tako da bude paralelan s listom pile. Ponovno fiksirajte paralelni graničnik pomoću oba imbus vijka.

#### 3. Justiranje poprečnog graničnika (slika 4/5)

Otpustite pričvrtni vijak (9) i poravnajte poprečni graničnik (8) pomoću graničnika kuta (2) pod kutom od 90° na paralelni graničnik kao što je prikazano na slici 4. Provjerite je li kazaljka (10) na 0°. Ako nije, olabavite oba vijka (d) i justirajte skalju (11) tako da kazaljka pokazuje 0°. Ponovno fiksirajte skalju pomoću oba vijka.

#### 4. Justiranje posmičnog stola (slika 6/7/8/9/10)

Provjerite, kao što je prikazano na slici 8, nalazi li se pokretni stol pile (15) u ravnini s fiksnim stolom (16). Ako ne, otpustite oba vijka (g) odn. (h) na prednjoj i stražnjoj strani, te poravnajte pokretni stol pile s fiksnim stolom. Fiksirajte pokretni stol pile i na kraju opet pričvrstite pomoću četiri vijka. Stol pile ima dva kuglična ležaja (13/14) koji olakšavaju klizanje stola. Na prednjoj i stražnjoj strani pile provjerite dodiruju li kuglični ležajevi vodilicu (12). Ako ne, otpustite vijak (e) odn. (f) i centrirajte kuglične ležajeve tako da dodiruju vodilicu. Ponovno fiksirajte kuglične ležajeve pomoću oba vijka.

**Pozor!** Protože se u této pily jedná o přesný nástroj, je možné, že bude po montáži, resp. instalaci pily potřebné provést dodatečné nastavení. Přitom prosím postupujte podle následujícího návodu.

#### 1. Nastavení pilového kotouče (obr. 1/2)

Pomocí příložného úhelníku (2) a kolečka na nastavení úhlu (3) vyrovnejte pilový kotouč (1) tak, aby byl v poloze 90° ke stolu pily. Překontrolujte, zda ukazatel (4) ukazuje na 0°. Pokud ne, povolte oba šrouby (a) a seřídte stupnici (5) tak, aby ukazatel ukazoval na 0°. Stupnici poté pomocí obou šroubů opět fixujte. Menší odchylky mohou být korigovány také tím způsobem, že se povolí šroub (b) a přestaví se ukazatel (4).

#### 2. Nastavení paralelního dorazu (obr. 3/4)

Posouvejte paralelní doraz (6) doleva, až se dotkne pilového kotouče (1) a poté ho aretujte pomocí aretační páčky (7). Zkontrolujte, zda doraz probíhá paralelně k pilovému kotouči. Pokud tomu tak není, povolte oba imbusové šrouby (c) a vyrovnejte doraz tak, aby probíhal paralelně k pilovému kotouči. Poté paralelní doraz pomocí obou imbusových šroubů opět fixujte.

#### 3. Nastavení příčného dorazu (obr. 4/5)

Povolte zajišťovací šroub (9) a podle obrázku 4 vyrovnejte pomocí příložného úhelníku (2) příčný doraz (8) v 90° úhlu k paralelnímu dorazu. Překontrolujte, zda ukazatel (10) ukazuje na 0°. Pokud ne, povolte oba šrouby (d) a seřídte stupnici (11) tak, aby ukazatel ukazoval na 0°. Stupnici poté pomocí obou šroubů opět fixujte.

#### 4. Nastavení posuvného stolu (obr. 6/7/8/9/10)

Podle obrázku 8 zkontrolujte, zda je pohyblivý stůl pily (15) v jedné rovině s pevným stolem pily (16). Pokud tomu tak není, povolte oba šrouby (g) resp. (h) na přední a zadní straně a vyrovnejte pohyblivý stůl pily do jedné roviny s pevným stolem pily. Pohyblivý stůl pily poté pomocí čtyř šroubů opět fixujte. Stůl pily disponuje dvěma kuličkovými ložisky (13/14), která posunování stolu podporují. Překontrolujte na zadní a přední straně pily, zda se kuličková ložiska dotýkají vodící kolejničky (12). Pokud tomu tak není, povolte šrouby (e) resp. (f) a vyrovnejte kuličková ložiska tak, aby se vodící kolejničky dotýkala. Poté kuličková ložiska pomocí obou šroubů opět fixujte.

**Pozor!** Ker gre pri tej žagi za precizno orodje, se lahko zgodi po montaži oziroma postavitvi, da bi bilo potrebno žago dodatno nastavljati. Pri tem prosimo, da postopate po sledečih navodilih.

### 1. Nastavitev lista žage (Slika 1/2)

Naravnajte list žage (1) s pomočjo prislonskega kotnika (2) in gumba za nastavitev kota (3) tako, da se bo nahajal  $90^\circ$  do mize žage. Preverite, če se nahaja kazalec (4) na  $0^\circ$ . Če temu ni tako, odpustite oba vijaka (a) in nastavite skalo (5) tako, da bo kazal kazalecna  $0^\circ$ . Potem fiksirajte skalo ponovno z obema vijakoma. Manjša odstopanja je možno popravljati tudi s tem, da odvijete vijak (b) in prestavite položaj kazalca (4).

### 2. Nastavitev paralelnega prislona (Slika 3/4)

Potisnite paralelni prislon (6) v levo tako, da se bo dotikal lista žage (1) in ga aretirajte z ročico za nastavljanje (7). Preverite, če se prislon nahaja paralelno z listom žage. Če ne, odvijte oba inbus vijaka (c) in naravnajte prislon tako, da se bo nahajal paralelno z listom žage. Potem fiksirajte paralelni prislon ponovno z obema inbus vijakoma.

### 3. Nastavitev prečnega prislona (Slika 4/5)

Odvijte vijak za nastavljanje (9) in naravnajte prečni prislon (8) s pomočjo prislonskega kotnika (2), kot prikazuje slika 4, pod kotom  $90^\circ$  na paralelni prislon. Preverite, če kaže kazalec (10) na  $0^\circ$ . Če temu ni tako, odvijte oba vijaka (d) in nastavite skalo (11) tako, da bo kazal kazalec na  $0^\circ$ . Potem ponovno fiksirajte skalo z obema vijakoma.

### 4. Nastavitev potisne mize (Slika 6/7/8/9/10)

Preverite kot je prikazano na sliki 8, če se pomična žagalna miza (15) nahaja ravno na fiksno nameščeno žagalno mizo (16). Če temu ni tako, odvijte oba vijaka (g) oziroma (h) na sprednji in zadnji strani in naravnajte pomično žagalno mizo ravno na fiksno nameščeno žagalno mizo. Potem ponovno fiksirajte pomično žagalno mizo s štirimi vijaki. Žagalna miza ima dva kroglična ležaja (13/14), ki omogočata drsenje mize. Preverite na sprednji in zadnji strani žage, če se kroglična ležaja dotikata vodilne tirnice (12). Če temu ni tako, odvijte vijak (e) oziroma (f) in naravnajte kroglična ležaja tako, da se bosta dotikala vodilne tirnice. Na koncu ponovno fiksirajte kroglična ležaja z obema vijakoma.

**TR**

**Dikkat!** Bu testere hassas bir kesim aleti olduğundan montaj veya kurma işleminden sonra testerenin tekrar ayarlanması gerekli olabilir. Ayarlama yapılması gerekli olduğunda aşağıda açıklanan talimattaki çalışmaları yerine getirin.

### 1. Testere bıçağının ayarlanması (Şekil 1/2)

Testere bıçağını (1), dayanak gönyesi (2) ve açıcı ayarlamaya kolu (3) ile testere bıçağı tezgaha doğru 90°'lik bir pozisyonda duracak şekilde ayarlayın. İbrenin (4) 0° değeri üzerinde durup durmadığını kontrol edin. İbre bu değerin üzerinde durmadığında her iki civatayı (a) açın ve skalayı (5), ibre 0° değeri üzerinde duracak şekilde ayarlayın. Skalayı tekrar iki civata ile sabitleyin. Küçük ayar sapmalarını, civatayı (b) gevşetip ibreyi (4) ayarlayarak da düzeltebilirsiniz.

### 2. Paralel dayanağın ayarlanması (Şekil 3/4)

Paralel dayanağı (6) testere bıçağına (1) temas edinceye kadar sola doğru itin ve dayanağı bu pozisyonda sabitleme kolu (7) ile sabitleyin. Dayanağın testere bıçağına paralel pozisyonda olup olmadığını kontrol edin. Paralel pozisyonda olmadığında her iki alyen civatayı (c) açın ve dayanağı testere bıçağına paralel pozisyonda olacak şekilde ayarlayın. Sonra paralel dayanağı tekrar her iki alyen civata ile sabitleyin.

### 3. Enine dayanağın ayarlanması (Şekil 4/5)

Sabitleme civatasını (9) açın ve enine dayanağı (8), dayanak gönyesi (2) ile, Şekil 4 de gösterildiği gibi, paralel dayanağa 90°'lik bir açıda duracak şekilde ayarlayın. İbrenin (10) 0° değeri üzerinde durup durmadığını kontrol edin. İbre bu değerin üzerinde durmadığında her iki civatayı (d) açın ve skalayı (11), ibre 0° değeri üzerinde duracak şekilde ayarlayın. Skalayı tekrar iki civata ile sabitleyin.

### 4. İtme tablasının ayarlanması (Şekil 6/7/8/9/10)

Şekil 8 de gösterildiği gibi, hareketli testere tezgahının (15) sabit testere tezgahına (16) aynı hizada olup olmadığını kontrol edin. Tezgahlar aynı hizada olmadığında ön ve arka taraftaki her iki civatayı (g) ve (h) açın ve hareketli testere tezgahını, sabit testere tezgahına aynı hizada duracak şekilde ayarlayın. Sonra hareketli testere tezgahını tekrar dört civata ile sabitleyin. Testere tezgahı, tezgahın kaymasını destekleyen iki rulman (13/14) ile donatılmıştır. Testerenin ön ve arka tarafında rulmanların kılavuz raya (12) temas edip etmediklerini kontrol edin. Rulmanlar temas etmediğinde civataları (e) ve (f) açın ve rulmanları, kılavuz raya temas edecek şekilde ayarlayın. Sonra rulmanları tekrar iki civata ile sabitleyin.



**OBS!** Ettersom denne sagen er et presisjonsverktøy, kan det være nødvendig å etterjustere sagen etter montering eller oppstilling. Gå da fram i samsvar med veiledningen under.

### 1. Justering av sagblad (figur 1/2)

Rett inn sagbladet (1) ved hjelp av anleggsvinkelen (2) og vinkelreguleringshjulet (3) slik at det står i 90° vinkel til sagbordet. Kontroller at viseren (4) står på 0°. Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne de to skruene (a) og justere skalaen (5) slik at viseren står på 0°. Fest deretter skalaen igjen med de to skruene. Mindre avvik kan også justeres ved å løsne på skruen (b) og flytte på viseren (4).

### 2. Justering av parallellanlegget (figur 3/4)

Skyv parallellanlegget (6) mot venstre til det berører sagbladet (1), og lås det deretter fast med fastspenningshåndtaket (7). Kontroller om anlegget forløper parallelt med sagbladet. Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne de to unbrakoskruene (c) og rette inn anlegget slik at det forløper parallelt med sagbladet. Fest deretter parallellanlegget igjen med de to unbrakoskruene.

### 3. Justering av tverranlegget (figur 4/5)

Løsne fastspenningsskruen (9) og rett inn tverranlegget (8) ved hjelp av anleggsvinkelen (2), som vist på figur 4, i 90°-vinkel til parallellanlegget. Kontroller at viseren (10) står på 0°. Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne de to skruene (d) og justere skalaen (11) slik at viseren står på 0°. Fest deretter skalaen igjen med de to skruene.

### 4. Justering av skyvebordet (figur 6/7/8/9/10)

Kontroller, som vist på figur 8, om det bevegelige sagbordet (15) er plant i forhold til det stasjonære sagbordet (16). Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne de to skruene (g) og (h) på for- og baksiden og rette det bevegelige sagbordet plant inn i forhold til det stasjonære sagbordet. Fest deretter det bevegelige sagbordet igjen med de fire skruene. Sagbordet er utstyrt med to kulelagre (13/14) som bidrar til at bordet glir uten problemer. Kontroller på for- og baksiden av sagen om kulelagrene berører styreskinnene (12). Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne skruene (e) og (f) og rette inn kulelagrene slik at de berører styreskinnen. Fest deretter kulelagrene igjen med de to skruene.

**Athugið!** Þessi sög er ætluð fyrir nákvæmnisvinnu og því getur verið nauðsynlegt að stilla hana að lokinni uppsetningu. Farið eftir leiðbeiningunum sem hér fara á eftir.

### 1. Stilling á sagarblaði (myndir 1 og 2)

Stillið sagarblaðið (1) þannig með stopparavinklinum (2) og hornstillihjólinu (3) að það myndi rétt 90° horn við sagarborðið. Athugið hvort vísirinn (4) sýni 0°. Ef svo er ekki skal losa um báðar skrúfurnar (a) og stilla kvarðann (5) þannig að vísirinn sýni 0°. Að því loknu skal festa kvarðann aftur með skrúfunum. Einnig er hægt að leiðrétta smærri frávik með því að losa um skrúfuna (b) og færa vísinn til (4).

### 2. Stilling á hliðarstoppara (myndir 3 og 4)

Ýtið hliðarstopparanum (6) til vinstri þar til hann nemur við sagarblaðið (1) og festið hann svo með festiarminum (7). Athugið hvort stopparinn liggja samsíða sagarblaðinu. Ef svo er ekki skal losa um báðar sexkantskrúfurnar (c) og stilla stopparann þannig af að hann liggja samsíða sagarblaðinu. Að því loknu skal festa stopparann aftur með sexkantskrúfunum.

### 3. Stilling á þverstoppara (myndir 4 og 5)

Losið um festiskrúfuna (9) og stillið þverstopparann (8) þannig með stopparavinklinum (2) að hann myndi rétt 90° horn við hliðarstopparann, eins og sýnt er á mynd 4. Athugið hvort vísirinn (10) sýni 0°. Ef svo er ekki skal losa um báðar skrúfurnar (d) og stilla kvarðann (11) þannig að vísirinn sýni 0°. Að því loknu skal festa kvarðann aftur með skrúfunum.

### 4. Stilling á sagarborði (myndir 6, 7, 8, 9 og 10)

Athugið hvort hreyfanlegi hluti sagarborðsins (15) standist á við fasta hluta þess (16), eins og sýnt er á mynd 8. Ef svo er ekki skal losa um báðar skrúfurnar (g) og (h) á fram- og bakhlið borðsins og stilla hreyfanlega hluta sagarborðsins þannig af að hann standist á við fasta hluta þess. Að því loknu skal festa hreyfanlega hluta sagarborðsins aftur með skrúfunum fjórum. Á sagarborðinu eru tvær kúlulegur (13/14) sem borðinu er rennt á. Kannið bæði á fram- og bakhlið sagarinnar hvort kúlulegurnar snerti stýribrautina (12). Ef svo er ekki skal losa um skrúfurnar (e) og (f) og stilla kúlulegurnar þannig að þær snerti stýribrautina. Að því loknu skal festa kúlulegurnar aftur með skrúfunum.

**Uzmanību!** Tā kā šeit runa ir par augstas precizitātes ierīci, pēc montāžas vai uzstādīšanas var būt nepieciešama zāga papildu noregulēšana. Lūdzam rīkoties saskaņā ar šo instrukciju.

### 1. Zāga plātnes noregulēšana (1./2. attēls)

Zāga plātņi (1), izmantojot atbalststūreni (2) un leņķa iestatīšanas regulatoru (3), izkārtojiet tādā veidā, lai tā atrastos 90° leņķī pret zāggaldū. Pārbaudiet, vai rādītājs (4) atrodas uz 0°. Ja tas tā nav, atskrūvējiet abas skrūves (a) un noregulējiet skalu (5) tā, lai rādītājs būtu vērsts uz 0°. Pēc tam nofiksējiet skalu atkal ar abām skrūvēm. Nelielas novirzes var izlabot, palaižot vaļīgāk skrūvi (b) un pārvietojot rādītāju (4).

### 2. Paralēlās atdures noregulēšana (3./4. attēls)

Bīdiet paralēlo atduri (6) pa kreisi, kamēr tā skar zāga plātņi (1), un tad nobloķējiet to ar fiksējošo sviru (7). Pārbaudiet, vai atdure iet paralēli zāga plātnei. Ja tas tā nav, atskrūvējiet abas skrūves ar iekšējo sešstūri (c) un izkārtojiet atduri tādā veidā, lai tā ietu paralēli zāga plātnei. Pēc tam nofiksējiet paralēlo atduri atkal ar abām skrūvēm ar iekšējo sešstūri.

### 3. Šķērsatdures noregulēšana (4./5. attēls)

Atskrūvējiet fiksējošo skrūvi (9) un izkārtojiet šķērsatduri (8), izmantojot atbalststūreni (2), kā parādīts 4. attēlā, 90° leņķī pret paralēlo atduri. Pārbaudiet, vai rādītājs (10) vērsts uz 0°. Ja tas tā nav, atskrūvējiet abas skrūves (d) un noregulējiet skalu (11) tā, lai rādītājs būtu vērsts uz 0°. Pēc tam nofiksējiet skalu atkal ar abām skrūvēm.

### 4. Zāggalda noregulēšana (6./7./8./9./10. attēls)

Pārbaudiet, kā parādīts 8. attēlā, vai kustīgais zāggalds (15) vienmērīgi piekļaujas nekustīgajam zāggaldam (16). Ja tas tā nav, atskrūvējiet abas skrūves (g) vai (h) priekšpusē un aizmugurē un izkārtojiet kustīgo zāggaldū vienmērīgi pret nekustīgo zāggaldū. Pēc tam nofiksējiet kustīgo zāggaldū atkal ar četrām skrūvēm. Zāggaldam ir divi lodīšu gultņi (13/14), kas palīdz galdam slīdēt. Pārbaudiet zāga priekšpusē un aizmugurē, lodīšu gultņi saskaras ar vadīklas sliedi (12). Ja tas tā nav, atskrūvējiet skrūves (e) vai (f) un izkārtojiet lodīšu gultņus tādā veidā, lai tie saskartos ar vadīklas sliedi. Pēc tam nofiksējiet lodīšu gultņus atkal ar abām skrūvēm.

**Tähelepanu!** Kuna selle sae puhul on tegu täppistööriistaga, võib pärast kokkumonteerimist või paigaldamist olla vajalik saagi veelkord seadistada. Selleks toimige järgmise juhendi kohaselt.

### 1. Saeketta seadistamine (joonis 1/2)

Suunake saeketas (1) nurgiku (2) ja nurgaseadistusratta (3) abil nii, et see on saelaua suhtes 90° nurga all. Kontrollige, kas osuti (4) seisab 0° juures. Kui ei, vabastage mõlemad kruvid (a) ja reguleerige skaala (5) nii, et osuti seisab 0° juures. Seejärel fikseerige skaala uuesti mitme kruvi abil. Väiksemaid kõrvalekaldeid saab korrigeerida ka nii, et keerate kruvi (b) natuke lahti ja reguleerite osuti (4).

### 2. Rööppiiriku seadistamine (joonis 3/4)

Lükake külgsuunaja (6) vasakule, kuni see puudutab saeketast (1) ja fikseerige see kinnitushoovaga (7). Kontrollige, kas piirik kulgeb saekettaga paralleelselt. Kui ei, keerake mõlemad pesapeakruvid (c) lahti ja suunake piirik nii, et see kulgeb saekettaga paralleelselt. Seejärel fikseerige külgsuunaja uuesti mõlema pesapeakruvi abil.

### 3. Nurgapiiriku seadistamine (joonis 4/5)

Vabastage kinnituskruvid (9) ja suunake nurgapiirik (8) nurgiku (2) abil külgsuunaja suhtes 90° alla, nagu on näidatud joonisel 4. Kontrollige, kas osuti (10) näitab 0°. Kui ei, vabastage mõlemad kruvid (d) ja reguleerige skaala (11) nii, et osuti näitab 0°. Seejärel fikseerige skaala uuesti mitme kruvi abil.

### 4. Etteandelaua seadistamine (joonis 6/7/8/9/10)

Kontrollige, kas liikuv saelaud (15) on fikseeritud saelauaga ühel tasandil (16), nagu on näidatud joonisel 8. Kui ei, vabastage mõlemad kruvid, (g) ja (h), ees- ja tagaküljel ning seadke liikuv saelaud fikseeritud saelauaga samale tasapinnale. Seejärel fikseerige liikuv saelaud uuesti nelja kruvi abil. Saelaual on kaks kuullaagrit (13/14), mis

toetavad laua libisemist. Kontrollige nii sae esikui ka tagaküljel, kas kuullaagrid puudutavad juhtsoont (12). Kui ei, keerake mõlemad kruvid, (e) või (f), lahti ja suunake kuullaagrid nii, et need puudutavad juhtsoont. Seejärel fikseerige kuullaagrid uuesti mitme kruvi abil.